



二〇一五年 十月  
October 2015

「懷善披遠－香港・東華三院與華人遷徙」  
專題歷史展覽暨洛杉磯及開平參訪團

“Tales of the Distant Past: The Story of Hong Kong and the Chinese  
Diaspora (A tribute from Tung Wah Group of Hospitals of Hong Kong)”  
Exhibition cum Student Tours to Los Angeles and Kaiping

展覽開幕典禮

Opening Ceremony of the Exhibition



開幕禮當日出席的嘉賓眾多，包括香港駐三藩市經濟貿易辦事處處長周舜宜女士及加州眾議員周本立先生，場面熱鬧。

The Opening Ceremony was attended by a large number of guests, including Ms. CHOW Shun Yee, Subrina, Director of the Hong Kong Economic and Trade Office, San Francisco, and the Hon. Ed CHAU, California State Assembly Member.







東華三院特地從屬下的中學挑選及培訓了學生大使，並隨團到洛杉磯作參訪。  
TWGHs trained a group of shortlisted student ambassadors from TWGHs secondary schools to join the Tour to Los Angeles.







10  
2015



學生大使在洛杉磯獲安排與不同社區人士和本地學生交流。

The student ambassadors met with various groups of people from the community and local students in Los Angeles.







參訪團到訪赤坎古鎮及金牛山義塚等歷史重地。

The delegation visited Chikan Town, a burial ground for the destitute in Jinniushan, and related historic places.







10  
2015

# 生活與工作平衡月2015 Work-Life Balance Month 2015



由人力資源處與義工服務推廣委員會合辦「員工義工服務獎勵計劃」，表揚出眾的「東華三院義工隊」同事，由何超蕙主席（中）及人力資源委員會主任委員王賢誌副主席（左）頒發獎項予得獎同事。  
Ms. Maisy HO (centre), the Chairman, and Mr. Vinci WONG (left), Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, presented an award to an outstanding volunteer of the "Staff Voluntary Service Incentive Scheme".

按摩工作坊、健康講座及減壓活動  
Massage workshop, health seminar and anti-stress activities



## 東華三院 iBakery 愛烘焙榮獲「香港精神獎－傑出企業公民獎」 TWGHs iBakery Received the “The Spirit of Hong Kong Awards – Corporate Citizen Award”

香港特別行政區行政長官梁振英大紫荊勳賢 GBS 太平紳士（右）頒發獎項予東華三院 iBakery 愛烘焙。

The Hon. C.Y. LEUNG, GBM, GBS, JP (right), Chief Executive of the HKSAR, presented the award to the TWGHs iBakery.

政務司司長林鄭月娥 GBS 太平紳士（前排右七）與勞工及福利局局長張建宗 GBS 太平紳士（前排左二）恭賀 iBakery 愛烘焙團隊。

The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBS, JP (front row, right 7), Chief Secretary for Administration, and the Hon. Mr. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP (front row, left 2), Secretary for Labour and Welfare, congratulated the iBakery Team.



## 東華三院王澤森長者地區中心－ 老有所為活動計劃之「微風倩影結伴行」 TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre Participated in the “Opportunities for the Elderly Project – We Love We Share”



東華三院王澤森長者地區中心榮獲「全港最佳『老有所為活動計劃』一年計劃冠軍獎」。

The TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre received “The Hong Kong Best Opportunities for the Elderly Project Award”.





10  
2015

# 董事局訪京拜會中央官員 The Board of Directors Courtesy Visits to PRC Government Officials

Group of Hospitals  
12-13/  
10/2015



董事局成員拜訪中央統戰部、國家教育部、國家民政部、國務院港澳事務辦公室、國家中醫藥管理局及國家衛生和計劃生育委員會。

Board Members paid courtesy calls to the United Front Work Department, the Ministry of Education, the Ministry of Civil Affairs, the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, the State Administration of Traditional Chinese Medicine, and the National Health and Family Planning Commission.





# 歡樂滿東華 · HKT · 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽

Tung Wah Charity Gala –

HKT Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club

10  
2015

Group of Hospitals  
16-17  
10/2015  
Tung Wah Charity Gala



何超薏主席及眾嘉賓落力參與是次活動。  
Ms. Maisy HO, the Chairman, and guests  
participated enthusiastically in the Event.







10  
2015

## 與保安局局長、警務處處長及懲教署署長進行交流 Met with the Secretary for Security, the Commissioner of Police and the Commissioner of Correctional Services



董事局成員與保安局局長黎棟國 SBS, IDSM 太平紳士、懲教署署長邱子昭, CSDSM 及警務處處長盧偉聰 PDSM 聚首交流。

Board Members had an official engagement with the Hon. LAI Tung Kwok, SBS, IDSM, JP, Secretary for Security, Mr. YAU Chi Chiu, CSDSM, Commissioner of Correctional Services, and Mr. LO Wai Chung, Stephen, PDSM, Commissioner of Police.



## 與民政事務局長劉江華太平紳士會面 Meeting with The Hon. LAU Kong Wah, JP, Secretary for Home Affairs



何超蕸主席率領董事局成員與民政事務局長劉江華太平紳士會面。

Ms. Maisy HO, the Chairman, and Board Members met with the Hon. LAU Kong Wah, JP, Secretary for Home Affairs.





醫院管理局港島東醫院聯網  
2016/2017-2018/2019服務回顧及規劃工作坊  
Hong Kong East Cluster of  
Hospital Authority Service Review  
and Planning Workshop  
for 2016/2017-2018/2019



何超瓚主席於工作坊上致辭。  
Ms. Maisy HO, the Chairman, delivered a speech in the Workshop.



東華三院小學聯校運動會  
TWGHs Joint Primary Schools Sports Day



何超瓚主席與嘉賓頒發獎項予勝出學校隊伍。  
Ms. Maisy HO, the Chairman, and the guest presented trophies to the winning team.



2015年醫院管理局港島西醫院聯網員工健康週  
Hong Kong West Cluster Staff of  
Hospital Authority Health Week 2015



◀ 中醫師為醫院管理局港島西醫院聯網總監陸志聰醫生（右）提供健康諮詢。  
A Chinese Medicine Practitioner provided a health consultation to Dr. C.C. LUK (right), Cluster Chief Executive (Hong Kong West Cluster) of the Hospital Authority.

東華三院參與《Jump 護理・社福招聘及進修日2015》外展招聘活動  
Outreach recruitment at the Job Fair on JUMP@  
Healthcare and Social Welfare Career Day 2015



東華三院積極參與各界的招聘活動。  
TWGHs actively participated in outreach recruitment activities.